

GAGGIA PLATINUM EVENT



Handleiding voor gebruik en onderhoud

Raadpleeg deze aanwijzingen alvorens de machine in gebruik te nemen.

Lees aandachtig de veiligheidsvoorschriften.

Instrukcja obsługi i konserwacji

Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Przeczytać uważnie normy dotyczące bezpieczeństwa

TECHNISCHE GEGEVENS	3
BELANGRIJKE VOORZORGSMAATREGELEN.....	4
APPARAAT	8
ACCESSOIRES	8
INSTALLATIE	9
STARTEN VAN DE MACHINE	9
FILTER "AQUA PRIMA" (OPTIONEEL).....	11
BEDIENINGSPANEEL	12
INSTELLEN	14
BODY VAN DE KOFFIE	14
HOOGTE VAN HET LEKBAKJE VERSTELLEN	14
KOFFIEMOLEN INSTELLEN	15
HOEVEELHEID KOFFIE IN HET KOPJE	15
TOETS VOOR AFGIFTE VAN KOFFIE EN HEET WATER.....	16
KOFFIEAFGIFTE	16
AFGIFTE VAN HEET WATER	17
CAPPUCCINO	18
ONTKALKING.....	21
REINIGING EN ONDERHOUD	24
ONDERHOUD TIJDENS DE WERKING.....	24
REINIGING VAN DE MACHINE	25
REINIGING VAN DE CENTRALE UNIT	26
PROBLEMEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN.....	28
VEILIGHEIDSNORMEN	30

DANE TECHNICZNE.....	3
WAŻNE OSTRZEŻENIA.....	5
URZĄDZENIE.....	8
AKCESORIA.....	8
INSTALACJA.....	9
URUCHOMIENIE URZĄDZENIA.....	9
FILTR WODY (OPCJA)	11
PANEL STERUJĄCY.....	12
REGULACJE	14
MOC KAWY.....	14
REGULACJA POZYCJI TACY OCIEKOWEJ	14
REGULACJA MŁYŃKA.....	15
ILOŚĆ KAWY W FILIŻANCE.....	15
NALEWANIE KAWY I GORĄCEJ WODY.....	16
NALEWANIE KAWY.....	16
NALEWANIE GORĄCEJ WODY.....	17
CAPPUCCINO.....	18
ODWAPNIENIE	21
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.....	24
CZYSZCZENIE PODCZAS FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA.....	24
CZYSZCZENIE URZĄDZENIA.....	25
CZYSZCZENIE BLOKU ZAPARZAJĄCEGO	26
PROBLEMY - PRZYCZYNY - ROZWIĄZANIE.....	29
NORMY BEZPIECZEŃSTWA.....	31

TECHNISCHE GEGEVENS

• Nominale spanning	Zie het plaatje op het apparaat
• Nominale spanning	Zie het plaatje op het apparaat
• Voeding	Zie het plaatje op het apparaat
• Materiaal behuizing	ABS - Thermoplastisch
• Afmetingen (l x h x d) (mm)	320 x 370 x 415
• Gewicht (kg)	9
• Lengte voedingskabel (mm)	1200
• Bedieningspaneel	Front
• Waterreservoir (l)	1,7 - Uitneembaar
• Pompdruk (bar)	15
• Ketel	Roestvrij staal
• Inhoud koffiereservoir	250 g koffiebonen
• Inhoud gemalen koffie	8,5 g
• Inhoud koffiediklade	14
• Veiligheidsinrichtingen	Veiligheidsventiel keteldruk – dubbele veiligheidsthermostaat

Met voorbehoud van wijzigingen in de constructie en uitvoering ten gevolge van technologische vooruitgang. Machine in overeenstemming met de Europese richtlijn 89/336/EEG (Italiaans Wetsbesluit 476 van 04/12/92) met betrekking tot de eliminatie van radio- en televisiestoringen.

DANE TECHNICZNE

• Napięcie znamionowe	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Moc znamionowa	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Zasilanie	<i>Patrz tabliczka znamionowa umieszczona na urządzeniu.</i>
• Materiał obudowy	ABS – Odporny na wysoką temperaturę.
• Wymiary (dł. x wys. x gł.)	320 x 370 x 415
• Waga (kg)	9
• Długość kabla (mm)	1200
• Panel sterujący	Czołowy
• Pojemnik wody (lt)	1.7 litra - Wyjmowany
• Ciśnienie pompy (bar)	15
• Boiler	Stal nierdzewna
• Pojemność zbiornika na kawę (gr)	250 gramów kawy ziarnistej
• Ilość kawy zmielonej	8,5 g
• Pojemność kasetki na fusy	14
• Zabezpieczenia	Zawór bezpieczeństwa ciśnienia boileru – podwójny termostat bezpieczeństwa.

Z zastrzeżeniem zmian dotyczących konstrukcji i realizacji potrzeb rozwoju technologicznego. Urządzenie jest zgodne z Dyrektywą Europejską 89/336/CEE (Dekret 476 z 04/12/92) dotyczącą eliminacji zakłóceń radiotelewizyjnych.

Het is aangeraden om tijdens het gebruik van elektrische huishoudapparaten enkele voorzorgsmaatregelen in acht te nemen om het risico op brand, elektrische schokken en/of ongevallen te beperken.

- Lees aandachtig alle aanwijzingen en informatie in deze handleiding en in alle brochures die zich in de verpakking bevinden alvorens de espressomachine te starten of te gebruiken.
- Raak geen warme oppervlakken aan.
- Dompel het snoer, de stekker of de machine zelf niet in water of een andere vloeistof onder om brand, elektrische schokken en ongevallen te vermijden.
- Wees in het bijzonder voorzichtig tijdens het gebruik van de espressomachine in de buurt van kinderen.
- Haal de stekker uit het stopcontact, wanneer de machine niet gebruikt wordt of tijdens het schoonmaken. Laat de machine afkoelen alvorens onderdelen te plaatsen of te verwijderen en vóór het schoonmaken.
- Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker beschadigd is of in geval van defect of breuk. Laat het apparaat nazien of herstellen in het dichtstbijzijnde servicecentrum.
- Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant erkend zijn kan aanleiding geven tot materiële en/of persoonlijke schade.
- Gebruik de espressomachine niet buitenshuis.
- Vermijd dat het snoer langs de tafel naar beneden hangt of dat het warme oppervlakken aanraakt.
- Houd de espressomachine uit de buurt van warmtebronnen.
- Controleer of de hoofdschakelaar van de espressomachine in de uit-stand staat alvorens de stekker in het stopcontact te steken. Zet de schakelaar op "uit" om de machine uit te schakelen en haal de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik de machine alleen voor huishoudelijk gebruik.
- Wees bijzonder voorzichtig tijdens het gebruik van stoom.

WAARSCHUWING

De espressomachine is uitsluitend ontworpen voor huishoudelijk gebruik. Alle reparatie- en/of servicebeurten, behalve de normale reinigings- en onderhoudswerkzaamheden, mogen slechts door een erkend servicecentrum uitgevoerd worden. Dompel de machine niet onder in water.

- Controleer of de voltage aangeduid op het typeplaatje overeenkomt met die van de elektrische installatie van uw woning.
- Gebruik nooit lauw of warm water om het waterreservoir te vullen. Gebruik alleen koud water.
- Raak de warme onderdelen van de machine en het elektrische snoer tijdens de werking nooit aan.
- Maak nooit schoon met bijtende stoffen of met materiaal dat krassen veroorzaakt. Het is voldoende een met water bevochtigd zacht doekje te gebruiken.
- Gebruik geen gekarameliseerde koffie.

Podczas wykorzystywania urządzeń elektrycznych AGD zalecane jest przestrzeganie środków ostrożności, mających na celu ograniczenie możliwości zagrożenia pożarem, porażeniem prądem oraz niebezpiecznymi wypadkami.

- Przed włączeniem ekspresu lub przystąpieniem do jego użytkowania, należy uważnie przeczytać wszystkie wskazówki i informacje podane w niniejszej instrukcji oraz wszystkich innych materiałach, które zostały umieszczone w opakowaniu urządzenia.
- Nie dotykać rozgrzanych części ekspresu.
- W celu uniknięcia pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub niebezpiecznego wypadku, należy nie dopuszczać do zanurzania w wodzie lub innej cieczy, kabla zasilającego, wtyczki lub korpusu urządzenia.
- Zachować szczególną ostrożność przy eksploatacji urządzenia w obecności dzieci.
- Po zakończeniu użytkowania ekspresu lub przed przystąpieniem do jego czyszczenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania. Przed wyjęciem/włożeniem czyszczonych części składowych urządzenia, należy odczekać do chwili jego ostygnięcia.
- Nie używać ekspresu w przypadku jego uszkodzenia, względnie niewłaściwego stanu technicznego kabla zasilającego lub wtyczki. W takich przypadkach, w celu sprawdzenia, naprawy lub dokonania ponownej regulacji urządzenia, należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu napraw.
- Stosowanie akcesoriów nie zalecanych przez producenta, może stać się przyczyną uszkodzenia ekspresu lub zranienia obsługującej go osoby.
- Ekspresu nie wykorzystywać na wolnym powietrzu.
- Unikać, aby kabel zasilający zwisał z półki lub dotykał gorących powierzchni.
- Ustawiać ekspres daleko od źródeł ciepła.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda zasilania, należy sprawdzić, czy przełącznik urządzenia znajduje się w położeniu „0”.
- Ekspres wykorzystywać wyłącznie w gospodarstwie domowym.
- W razie wykorzystywania gorącej pary, należy postępować z najwyższą ostrożnością.

WSKAZÓWKI

Ekspres jest przeznaczony jedynie do użytku domowego. Jakakolwiek ingerencja w urządzeniu powinna być wykonana przez autoryzowany serwis, z wyjątkiem operacji czyszczenia i normalnej konserwacji. Nie zanurzać nigdy ekspresu w wodzie. Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez personel autoryzowanego punktu serwisowego.

- Sprawdzić, czy napięcie wskazane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia jest zgodne z napięciem sieci, do której ma być ono podłączone.
- Do zbiornika na wodę nigdy nie wlewać wrzątku lub gorącej wody. Zawsze napełniać go zimną wodą.
- Podczas pracy urządzenia nigdy nie dotykać gorących części ekspresu oraz kabla zasilającego.
- Do czyszczenia ekspresu nigdy nie używać proszków i środków korodujących. Wystarczy stosować do tego miękką ściereczkę i wodę.
- Aby zmniejszyć formowanie się osadu wapiennego, można używać wody filtrowanej.
- Nie używać kawy smakowej ani aromatyzowanej.

AANWIJZINGEN VOOR HET ELEKTRISCHE SNOER

- Het bijgeleverde elektrische snoer is kort om te vermijden dat u er in verwikkeld geraakt of er over struikelt.
- U kunt als u zeer voorzichtig bent verlengsnoeren gebruiken.
Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, ga dan na:
 - a. of de voltage aangeduid op het verlengsnoer overeenkomt met de elektrische voltage van het huishoudapparaat;
 - b. of het voorzien is van een stekker met drie pennen en aarding (indien het snoer van het huishoudapparaat van dit type is);
 - c. of het snoer niet langs de tafel naar beneden hangt om een struikeling te vermijden.
- Gebruik geen stopcontacten met verschillende aftakkingen.

ALGEMEEN

De koffiemachine is geschikt voor het bereiden van espressokoffie met gebruik van koffiebonen en is uitgerust met een systeem voor de afgifte van stoom en heet water.

De behuizing van de machine, van een elegant design, is ontworpen voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt om continu in een professionele context te worden gebruikt.

Opgelet: Men aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele schade ingeval van:

- verkeerd of onvoorzien gebruik;
- reparaties die niet uitgevoerd zijn door een erkend servicecentrum;
- knoeien met het elektrische snoer;
- knoeien met onderdelen van de machine;
- gebruik van niet-originale vervangingsonderdelen en accessoires;
- het niet ontkalken van de machine of in geval van gebruik bij temperaturen onder 0°C.

IN DEZE GEVALLEN KOMT DE GARANTIE TE VERVALLEN.



ALLE INSTRUCTIES DIE BELANGRIJK ZIJN VOOR DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER, WORDEN MET EEN WAARSCHUWINGSDRIEHOEK AANGEGEVEN. VOLG DERGELIJKE AANWIJZINGEN STRIKT OP OM ERNSTIG LETSEL TE VOORKOMEN!

TOEPASSING VAN DEZE INSTRUCTIES BIJ HET GEBRUIK

Bewaar deze instructies op een veilige plek en voeg ze bij de machine indien ze door derden wordt gebruikt. Neem voor nadere informatie of in geval van problemen contact op met een van de erkende servicecentra.

DEZE AANWIJZINGEN BEWAREN

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE PRZEWODU ZASILAJĄCEGO

- Przewód zasilający ekspresu jest relatywnie krótki, co w zasadzie uniemożliwia zaplątanie się w nim lub potknięcie. Przedłużacze przewodu zasilającego mogą być stosowane, ale wymaga to większej ostrożności w obchodzeniu się z urządzeniem.
- Stosując przedłużacz przewodu zasilającego, należy sprawdzić, czy:
 - a. napięcie podane na przedłużaczu odpowiada napięciu znamionowemu urządzenia,
 - b. wtyczka przedłużacza (podobnie, jak przy kablu zasilającym) posiada styk uziemienia,
 - c. przewód zasilający nie zwisa z powierzchni, na której umieszczony został ekspres, co mogłoby grozić potknięciem się i ściągnięciem ekspresu.
- Nie stosować wielokrotnych gniazd wtykowych.

WSTĘP

Ekspres do kawy służy do przygotowywania kawy espresso z kawy ziarnistej. Może również wytwarzać parę i dostarczać gorącą wodę. Urządzenie o eleganckim kształcie i wyglądzie, przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i nie powinno być wykorzystywane w profesjonalnym, ciągłym trybie pracy.

UWAGA ! Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku:

- niewłaściwego oraz niezgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania urządzenia;
- dokonywania napraw przez nieautoryzowany punkt serwisowy;
- dokonywania zmian przy przewodzie zasilania;
- dokonywania zmian w jakimkolwiek podzespołe urządzenia;
- używania nieoryginalnych części zamiennych oraz akcesoriów;
- nie przeprowadzania cyklu usuwania osadów wapiennych i wykorzystywania urządzenia w temperaturze otoczenia poniżej 0 stopni Celsjusza.

WE WSZYSTKICH TYCH PRZYPADKACH NASTĘPUJE WYGAŚNIĘCIE GWARANCJI.

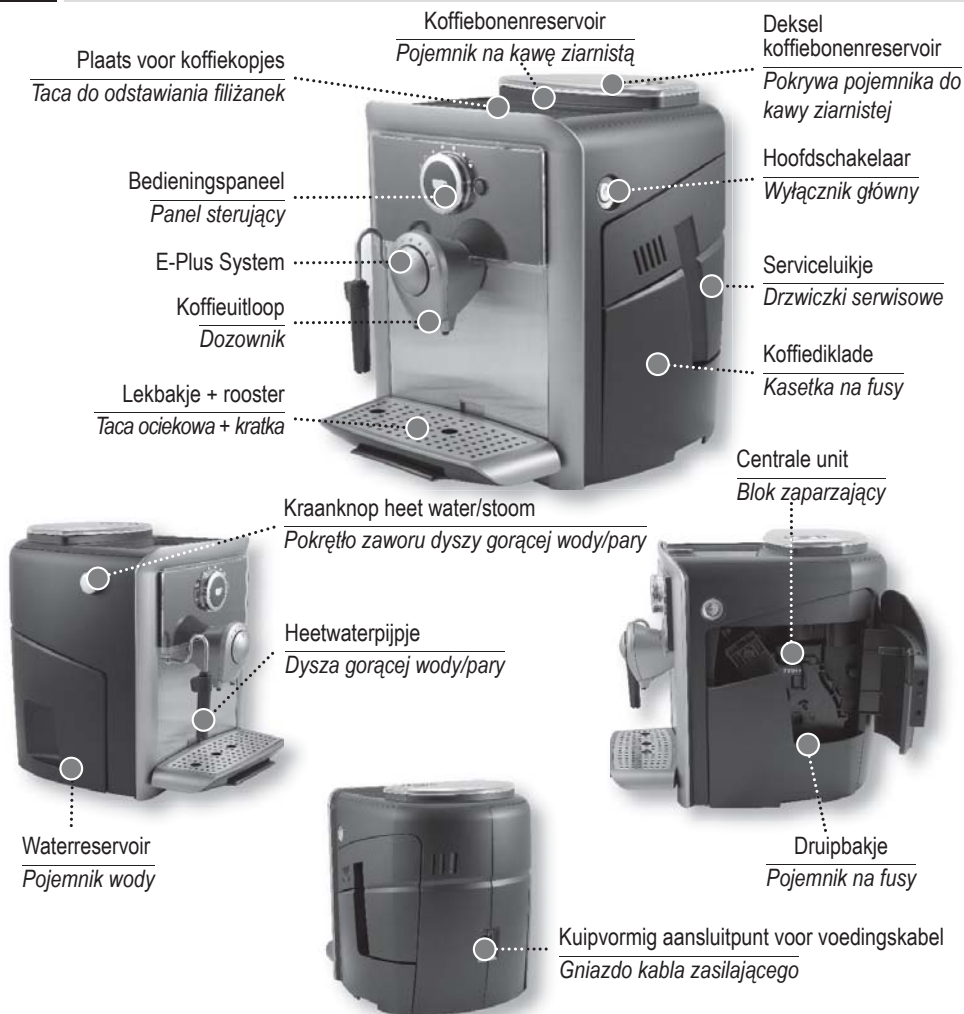


WSZYSTKIE UWAGI ODNOŚĄCE SIĘ DO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA OZNACZONE ZOSTAŁY W INSTRUKCJI TRÓJKĄTEM OSTRZEGAWCZYM. W CELU UNIKNIĘCIA POWAŻNYCH OBRAŻEN, NALEŻY SIĘ DO NICH SKRUPULATNIE ZASTOSOWAĆ!

KORZYSTANIE Z NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Przechowywać niniejszą instrukcję w pewnym miejscu i załączyć ją do ekspresu w przypadku, gdyby jakaś inna osoba miała go używać. W celu uzyskania dodatkowych informacji lub w przypadku jakichkolwiek problemów, o których nie wspomniano w instrukcji lub opisano dość ogólnikowo, należy zwrócić się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych.

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ



ACCESSOIRES - AKCESORIA



STARTEN VAN DE MACHINE - URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

Controleer of de hoofdschakelaar niet ingedrukt is. Controleer de kenmerken van de machine die zich op het gegevensplaatje aan de onderzijde van de machine bevinden.

Upewnić się czy wyłącznik główny nie jest włączony. Sprawdzić parametry podane na tabliczce danych umieszczonej w dolnej części urządzenia.



Til het deksel van het koffiebonenreservoir op.

Podnieść pokrywę pojemnika na kawę ziarnistą.



Vul het koffiebonenreservoir. Sluit het deksel door het op de juiste manier op het koffiebonenreservoir te plaatsen.

Napełnić pojemnik kawą ziarnistą. Zamknąć, umieszczając pokrywę w prawidłowej pozycji na pojemniku kawy.



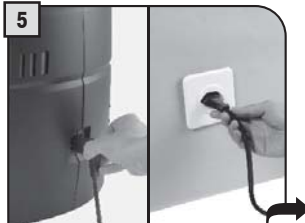
Haal het waterreservoir uit de machine. Geadviseerd wordt om het filter "Aqua Prima" te installeren (zie pag. 11).

Wyciągnąć zbiornik wody. Zaleca się zainstalowanie filtra wody (Zobacz str 11).



Vul het reservoir met vers drinkwater tot het aangegeven niveau MAX. Plaats het reservoir terug.

Napełnić pojemnik świeżą, pitną wodą do wskazanego poziomu MAX. Umieścić ponownie pojemnik na odpowiednim miejscu.



Steek de stekker in het stopcontact aan de achterzijde van de machine en het andere uiteinde in een geschikt stopcontact van de elektriciteitsvoorziening.

Włożyć wtyczkę do gniazdka znajdującego się w tylnej części urządzenia, i drugi jej koniec do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.



Druk de hoofdschakelaar volledig in om de machine aan te zetten. Het apparaat voert een diagnose van de functies uit.

Nacisnąć do oporu wyłącznik główny aby włączyć urządzenie. Urządzenie wykonuje kontrolę funkcji.



Plaats een bakje onder het stoompijpje.

Ustawić pojemnik pod dyszą pary.



Draai de knop tot op het symbool .

Obrócić pokrętkę do znaku .



Wacht tot het water er vlot uitstroomt.

Zaczekać, aż woda zacznie wypływać regularnym strumieniem.



Draai de knop tot op de ruststand (●).

Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).



Neem het bakje weg.

Usunąć pojemnik.



De machine is gereed.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

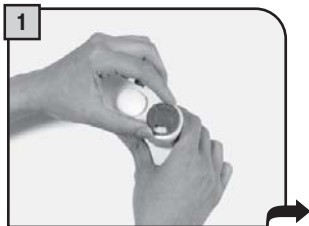
Wanneer de machine is opgewarmd zal ze een spoelcyclus van de interne circuits uitvoeren. In deze fase wordt er een kleine hoeveelheid water afgegeven en knipperen de leds achtereenvolgens tegen de wijzers van de klok in. Wacht tot dat er automatisch een einde aan deze cyclus komt.

Po rozgrzaniu się, urządzenie wykonuje cykl płukania obwodów wewnętrznych. Zostaje nalana mała ilość wody; w tej fazie kontrolki migają cyklicznie w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. Odczekać, aż ten cykl się zakończy automatycznie.

FILTER "AQUA PRIMA" (OPTIONEEL) - FILTR WODY (OPCJA)

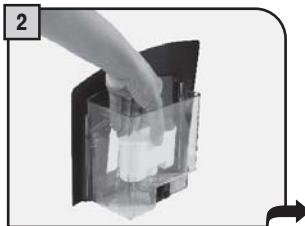
Om de kwaliteit van het gebruikte water te verbeteren wordt geadviseerd om het filter "Aqua Prima" te installeren. Laat de filter voor het gebruik eerst ten minste 30 minuten in het reservoir staan, zodat het op een correcte wijze wordt geactiveerd.

Aby ulepszyć jakość używanej wody, zaleca się zainstalowanie filtra wody. Przed użyciem zostawić filtr w pojemniku przez przynajmniej 30 minut w celu poprawnej aktywacji.



Verwijder de filter "Aqua Prima" uit de verpakking en stel als datum de afgelopen maand in.

Wyjąć filtr z opakowania; nastawić datę bieżącego miesiąca.



Plaats de filter in het lege reservoir en zorg dat het referentieteken en de gleuven samenvallen. Druk de filter naar beneden totdat deze vastklikt.

Włożyć filtr do pustego zbiornika; punkt odniesienia i rowek muszą sobie odpowiadać. Nacisnąć aż do momentu blokady.



Vul het reservoir met vers drinkwater. Laat de filter gedurende 30 minuten in het volle reservoir zitten.

Napełnić pojemnik świeżą, pitną wodą. Pozostawić filtr wody w pełnym pojemniku przez 30 minut.



Plaats een bakje onder het stoompijpje. Gebruik de heetwaterfunctie om het water in het reservoir door de machine te laten afgeven (zie pag. 17).

Umieścić pojemnik pod dyszą pary. Nalać wody, która znajduje się w zbiorniku przez użycie funkcji woda gorąca. (patrz str. 17).



Vul het reservoir opnieuw met vers drinkwater. De machine is gereed.

Napełnić ponownie pojemnik świeżą, pitną wodą. Urządzenie jest gotowe do pracy.

Alarmled koffiediklade legen:

- **brandt constant:** geeft aan dat de koffiediklade gelegeerd moet worden; dit moet gebeuren terwijl de machine aanstaat (punten 1 en 2 van pag.24).

Kontrolka alarmowa opróżnienia kasetki na fusy:

- **jeśli świeci ciągle:** sygnalizuje konieczność opróżnienia kasetki na fusy; czynność ta musi być wykonana przy urządzeniu włączonym (Punkt 1 i 2 str.24).

Knop om de hoeveelheid koffie in een kopje te regelen (zie pag. 15)

Pokrętko do regulacji ilości kawy w filiżance (patrz str.15).

Toets voor koffieafgifte

- **toets is eenmaal ingedrukt:** 1 kopje koffie is geselecteerd.
- **toets is tweemaal ingedrukt:** 2 kopjes koffie zijn geselecteerd.

Przycisk nalewania kawy:

- **przycisk naciśnięty jeden raz:** została wybrana 1 kawa.
- **przycisk naciśnięty 2 razy:** zostały wybrane 2 kawy.



Toets voor afgifte van heet water

- **brandt:** de machine verstrekt stoom
- **uit:** de machine verstrekt heet water.

Przycisk nalewania gorącej wody:

- **włączony:** urządzenie wytwarza parę
- **wyłączony:** urządzenie nalewa gorącą wodę.

Led Ontkalkingsled:

- **knippert snel:** Signaleert dat er een ontkalkingscyclus uitgevoerd moet worden (zie pag. 21).

Kontrolka odwapnienia:

- **włączona migająca:** sygnalizuje konieczność wykonania cyklu odwapnienia (patrz str.21).

Led  en  knipperen om de beurt: zet de machine uit. Zet na 30 seconden de machine weer aan en wacht tot de machine stopt: zet de machine opnieuw uit. Haal de centrale unit eruit en maak deze met zorg schoon (zie pag. 26). Als na het opnieuw aanzetten deze signalering niet verdwenen is, neem dan contact op met het servicecentrum.



Alarmed:

- **brandt constant (een of meerdere gebeurtenissen):** signaleert: het ontbreken van koffie, een leeg waterreservoir, dat het druibakje geleegd moet worden (leeg in dit geval ook de koffiediklade om storingen te voorkomen).
- **knippert langzaam (een of meerdere gebeurtenissen):** signaleert: centrale unit ontbreekt, koffiediklade niet geplaatst, deksel koffiebonenreservoir niet geplaatst, serviceluikje staat open, kraanknop heet water/stoom is niet juist gedraaid in de gewenste positie.
- **knippert snel:** signaleert dat het watercircuit gevuld moet worden.

Kontrolka alarmowa:

- **zawsze zapalona (jeden lub kilka powodów):** sygnalizuje: brak kawy, zbiornik wody pusty, konieczność opróżnienia pojemnika na ścieki (w takim przypadku opróżnić także kasetkę na fusy w celu uniknięcia nieprawidłowego funkcjonowania urządzenia).
- **zapalona powolne miganie (jeden lub kilka powodów):** sygnalizuje: brak bloku zaparzającego, kasetka na fusy nie włożona, pokrywa zbiornika kawy nie zamknięta, drzwiczki serwisowe otwarte, pokrętko wytwarzania gorącej wody/pary nie zostało prawidłowo obrócone do pożądanej pozycji.
- **zapalona szybkie miganie:** sygnalizuje konieczność napełnienia obwodów wody.

Led van machine gereed

- **brandt constant:** signaleert dat de machine nu klaar voor gebruik is;
- **knippert :** signaleert dat de machine aan het opwarmen is;
- **knippert snel:** geeft aan dat de machine te warm is, laat de machine water afgeven.

Kontrolka gotowości urządzenia:

- **zawsze zapalona :** sygnalizuje, że urządzenie jest gotowe do pracy;
- **włączona migająca:** sygnalizuje, że urządzenie jest w fazie rozgrzewania;
- **zapalona szybkie miganie:** sygnalizuje, że urządzenie jest przegrzane, nalać wodę

Kontrolki  i  migające na zmianę: wyłączyć maszynę. Po upływie 30" włączyć ją znowu i poczekać, aż urządzenie się zatrzyma; ponownie wyłączyć. Wyjąć i dokładnie oczyścić blok zaparzający (patrz str. 26). Jeśli sygnalizacja błędu powtórzy się w momencie włączenia, skontaktować się z centrum serwisowym.

BODY VAN DE KOFFIE - MOC KAWY

Het E-Plus System is speciaal ontworpen om u de gelegenheid te geven om uw koffie de gewenste body en sterkte te geven. Door een enkele draai aan de knop merkt u dat de koffie het karakter krijgt dat het beste bij uw smaak past.

E-Plus System został zaprojektowany aby umożliwić przygotowywanie kawy o żądanej mocy i intensywnym smaku. Po prostym przekręceniu pokrętła zauważycie, że kawa nabierze takiego charakteru, który będzie lepiej odpowiadał waszym gustom.

E-PLUS SYSTEM - ESPRESSO PLUS SYSTEM

Om de body van de verstrekte koffie af te stellen. Ook tijdens de afgifte van de koffie kunt u dit nog doen. Deze instelling heeft een direct effect op de geselecteerde afgifte.

By uregulować moc nalewanej kawy. Regulacja może być dokonywana także podczas parzenia kawy. Regulacja ta ma efekt natychmiastowy na wybranym nalewaniu.

HOOGTE VAN HET LEKBAKJE VERSTELLEN
REGULACJA POZYCJI TACY OCIEKOWEJ

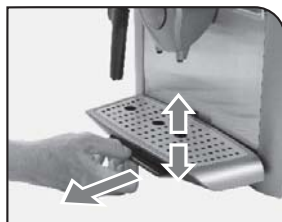
In hoogte verstelbaar lekbakje.

Om het lekbakje te verstellen, trek de hendel met de hand omhoog of omlaag totdat de gewenste hoogte is bereikt; laat de hendel los om de positie vast te zetten.

Opgelet: maak het lekbakje dagelijks leeg en was het af.

Taca ociekowa ma regulowaną wysokość.

Aby uregulować pozycję tacy ociekowej, należy pociągnąć dźwignię, i ręcznie obniżyć ją lub podnieść, aż do osiągnięcia pożądaney wysokości; uwolnić dźwignię w celu zablokowania położenia.



Uwaga: codziennie opróżniać i myć tacę ociekową.

KOFFIEMOLEN INSTELLEN - REGULACJA MŁYNKA

De machine biedt de mogelijkheid om de maalfijnheid van de koffie iets te wijzigen. Zo kunt u de koffieafgifte aan uw persoonlijke smaak aanpassen.

De instelling moet met de pin binnen in het koffiereservoir veranderd worden; gebruik uitsluitend de bijgeleverde sleutel om de pin in te drukken en te draaien. Druk en draai de pin slechts één klik per keer en laat daarna de machine 2-3 kopjes koffie verstrekken zodat u het verschil in maalfijnheid merkt. De referentietekens binnen in het reservoir geven de ingestelde maalfijnheid aan.

Urządzenie pozwala na dokonanie regulacji stopnia zmielenia kawy. Pozwoli to na dostosowanie jakości parzonej kawy do własnych upodobań i gustów.

Ta regulacja musi być wykonana przez użycie trzpienia znajdującego się wewnątrz zbiornika kawy; należy go przycisnąć i obrócić, używając do tego celu wyłącznie kluczyka, dostępnego w wyposażeniu urządzenia. Przycisnąć i obracać trzpień każdorazowo tylko o jedną jednostkę i zaparzyć 2-3 kawy, tylko w ten sposób można zauważyć zmiany grubości mielenia.

Punkty odniesienia znajdujące się wewnątrz pojemnika wskazują nastawiony stopień mielenia.



**GROVE MALING
MIELENIE GRUBE**



**GEMIDDELDE MALING
MIELENIE ŚREDNIE**



**FIJNE MALING
MIELENIE DROBNE**

HOEVEELHEID KOFFIE IN HET KOPJE ILOŚĆ KAWY W FILIŻANCE

Om de hoeveelheid koffie in te stellen die verstrekt wordt in het kopje. Deze instelling heeft direct effect op de geselecteerde afgifte.

Aby uregulować ilość kawy nalewanej do filiżanki.

Regulacja ta ma efekt natychmiastowy przy wybranym nalewaniu.

Gewoon kopje koffie

Kawa średnia



Espressokoffie
Kawa espresso

Groot kopje
koffie

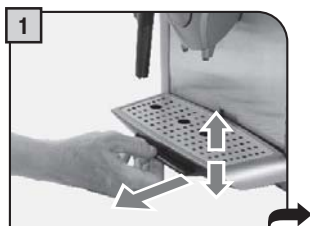
Kawa duża

KOFFIEAFGIFTE - NALEWANIE KAWY

De koffieafgiftecyclus kan op ieder moment onderbroken worden door op de toets  te drukken. Bij de afgifte van 2 kopjes zal de machine de helft van de ingestelde hoeveelheid uitschenken en even stoppen om daarna de tweede dosis koffie uit te schenken. De koffieafgifte wordt dus nog een keer gestart en beëindigd.

Cykl nalewania kawy może być przerwany w każdej chwili przez naciśnięcie przycisku .

Do nalania 2 filiżanek, urządzenie nalewa połowę określonej ilości i przerywa na krótko nalewanie, by zmieścić drugą porcję kawy. Po czym nalewanie kawy zostanie wznowione i zakończone.



Regel de hoogte van het lekbakje naargelang de hoogte van het kopje/de kopjes.

Uregulować położenie tacy ociekowej w zależności od wysokości filiżanek.



Plaats één kopje onder de uitloop als u één kopje koffie wilt.

Ustawić jedną filiżankę jeśli chce się nalać jedną kawę.



Plaats twee kopjes onder de uitloop als u twee kopjes koffie wilt.

Ustawić dwie filiżanki jeśli chce się nalać dwie kawy.



Regel de hoeveelheid koffie door aan de knop te draaien.

Uregulować ilość kawy w filiżance obracając pokrętkę.



Druk op de middelste toets.

1 keer voor 1 koffie
2 keer voor 2 koffie

*Naciśnąć środkowy przycisk:
1 raz na jedną kawę
2 razy na dwie kawy*



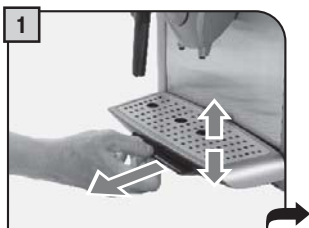
De koffie wordt geheel automatisch door de machine verstrekt. Wanneer de machine klaar is met de koffieverstrekking, het kopje/de kopjes wegnemen.

Urządzenie zarządza automatycznie nalewaniem kawy. Po zakończeniu zabrać filiżankę/i.

AFGIFTE VAN HEET WATER - NALEWANIE GORĄCEJ WODY

! Bij het starten van de afgifte kan het hete water enigszins spetteren met risico voor brandwonden. De tuit van het heet water/stoompijpje kan erg heet worden: vermijd direct contact met de handen, gebruik alleen de speciale handgreep.

! Na początku mogą wystąpić krótkie wytryski gorącej wody z niebezpieczeństwem oparzeń. Dysza gorącej wody/pary może osiągać wysokie temperatury: unikać bezpośredniego dotykania jej rękami, używać jedynie przeznaczonego do tego celu uchwytu.



Regel de hoogte van het lekbakje.

Uregulować położenie tacy ociekowej.



Plaats een bakje onder het stoompijpje.

Ustawić pojemnik pod dyszą pary.



Draai de knop tot op het symbool



Obrócić pokrętko do znaku



Wacht tot de houder met de gewenste hoeveelheid water is gevuld.

Zaczekać, aż pojemnik napęłni się pożądaną ilością wody.



Draai de knop tot op de ruststand (●).

Obrócić pokrętko aż do pozycji spoczynku (●).



Neem de houder met het hete water weg.

Zabrać pojemnik z gorącą wodą.

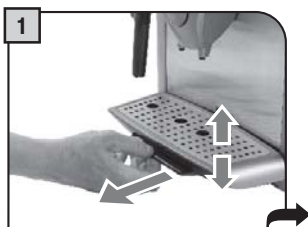
CAPPUCCINO



Bij het starten van de afgifte kan het hete water enigszins spetteren met risico voor brandwonden. De tuit van het heet water/stoompijpje kan erg heet worden: vermijd direct contact met de handen, gebruik alleen de speciale handgreep.



Na początku mogą wystąpić krótkie wytryski gorącej wody z niebezpieczeństwem oparzeń. Dysza gorącej wody/pary może osiągać wysokie temperatury: unikać bezpośredniego dotykania jej rękami, używać jedynie przeznaczonego do tego celu uchwyty.



Regel de hoogte van het lekbakje.

Uregulować położenie tacy ociekowej.



Vul het kopje voor 1/3 met koude melk.

Napełnić 1/3 filiżanki zimnym mlekiem.



Plaats een bakje onder het stoompijpje.

Ustawić pojemnik pod rurką wylotu pary.



Druk op de toets om de stoomfunctie te activeren. Het lampje gaat branden.

Nacisnąć przycisk by wybrać funkcję pary. Zapala się kontrolka.



Het lampje begint te knipperen. Wacht tot het lampje stopt met knipperen en continu gaat branden.

Kontrolka zaczyna migać. Zaczekać, aż kontrolka zacznie świecić stałym światłem.



Draai de knop tot op het symbool

Obrócić pokrętkę do znaku .



Voer de eventuele condens af en wacht tot er alleen stoom uit komt.

Usunąć ewentualny kondensat pary wodnej i odczekać, aż pojawi się jedynie czysta para.



Draai de knop tot op de ruststand (●).

Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).



Steek het stoompijpje helemaal in de melk.

Zanurzyć rurkę wylotu pary w mleku.



Draai de knop tot op het symbool ☁️💧.

Obrócić pokrętkę do znaku ☁️💧.



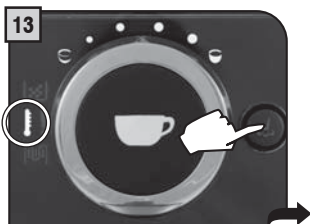
Klop de melk op door kleine cirkelvormige bewegingen te maken.

Wymieszać mleko wykonując lekkie ruchy kołowe naczyń.



Draai de knop tot op de ruststand (●).

Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).



Druk op de knop om koffie te kunnen schenken. Het lampje knippert.

Naciśnąć przycisk aby nalać kawę. Kontrolka miga.



Plaats een bakje onder het stoompijpje.

Ustawić pojemnik pod rurką wylotu pary.



Draai de knop tot op het symbool ☁️💧 en schenk water.

Obrócić pokrętkę do znaku ☁️💧 i nalać wodę.



Draai de knop, als het lampje continu brandt, tot op de ruststand.

Gdy kontrolka świeci stałym światłem, obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku.



Neem het bakje weg. Demonteer het tuitje, als het afgekoeld is, en spoel het goed schoon.

Usunąć pojemnik. Gdy końcówka rurki jest zimna, zdemontować ją i dokładnie umyć.

Na het opschuimen van de melk gelijk doorgaan met de afgifte van de koffie; zo krijgt u een voortreffelijke cappuccino.

Po spienieniu mleka, przystąpić zaraz do nalania kawy, aby otrzymać wyśmienite cappuccino.

ONTKALKING - ODWAPNIENIE



Bij het uitvoeren van een ontkalking moet u tijdens het hele proces (ongeveer 40 minuten) aanwezig zijn

Opgelet! Gebruik nooit azijn als ontkalkingsmiddel.

De ontkalking moet uitgevoerd worden wanneer dit door de machine wordt gesignaleerd. Gebruik een ontkalkingsmiddel van een type dat niet giftig of schadelijk is.

De gebruikte oplossing moet weggegoten worden volgens de instructies van de fabrikant en/of de geldende normen van het land waar het wordt gebruikt.

Opmerking: alvorens met de ontkalking te starten, nagaan of:

- 1 u een houder van geschikte afmetingen ter beschikking heeft;
- 2 als er een filter "Aqua Prima" aanwezig is, deze verwijderd is.



Gdy przeprowadza się odwapnienie, należy być obecnym przez cały czas trwania cyklu (około 40 minut). Uwaga! Nie używać w żadnym wypadku octu jako środka odwapniającego.

Odwapnienie musi być przeprowadzone gdy urządzenie sygnalizuje taką konieczność. Nie stosować środków odwapniających toksycznych lub szkodliwych.

Roztwór, który będzie używany musi być usunięty w sposób przewidziany przez producenta i/lub według norm obowiązujących w kraju używania.

Uwaga: przed przeprowadzeniem odwapnienia upewnić się czy:

- 1 czy mamy do dyspozycji pojemnik odpowiedniej wielkości;
- 2 został usunięty, jeśli był obecny, filtr wody.



Wanneer de led knippert moet de ontkalking uitgevoerd worden.

Gdy kontrolka miga, należy wykonać odwapnienie.



Giet het restant water uit het reservoir en vul het met de ontkalkingsoplossing.

Opróżnić zbiornik z resztek wody i napełnić go roztworem odwapniającym.



Plaats een houder van geschikte afmetingen onder het stoompijpje.

Ustawić duży pojemnik pod dyszą pary.



Draai de knop tot op het symbool . Laat de ontkalkingsoplossing gedurende 15 seconden in de houder lopen.

Obrócić pokrętkę do znaku . Nalewać roztwór odwapniający do pojemnika przez 15 sekund.



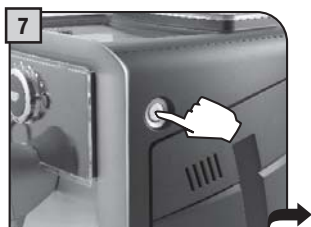
Draai de knop tot op de ruststand (●).

Obrócić pokrętkę aż do pozycji spoczynku (●).



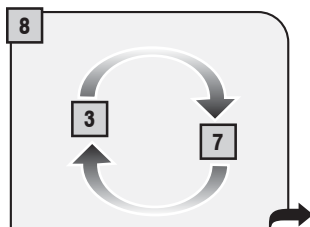
Giet de ontkalkingsoplossing uit de houder.

Opróżnić pojemnik z roztworu odwapniającego.



Druk op de toets om de machine uit te zetten. Zet de machine na 10 minuten weer aan.

Nacisnąć przycisk by wyłączyć urządzenie. Po 10 minutach włączyć ponownie urządzenie.



Herhaal de onder punt 3 tot punt 7 beschreven handelingen totdat er geen ontkalkingsoplossing in het reservoir zit.

Powtórzyć czynności od punktu 3 do punktu 7, aż do momentu zużycia całego roztworu odwapniającego obecnego w pojemniku.



Spoel het reservoir schoon en vul het met vers drinkwater.

Wypłukać i napełnić pojemnik świeżą, pitną wodą.



Plaats een houder van geschikte afmetingen onder het stoompijpje.

Ustawić pod dyszą pary naczynie o odpowiedniej pojemności.



Draai de knop tot op het symbool om het waterreservoir te legen.

Wanneer dit gebeurd is, de knop op de ruststand (●) zetten.

Obrócić pokrętkę do znaku by opróżnić pojemnik wody. Po zakończeniu, obrócić je do pozycji spoczynku (●).



Druk gedurende 6 seconden op de toets om het alarmsignaal van de ontkalking te desactiveren.

Nacisnąć przycisk przez 6 sekund, by wyłączyć alarm odwapnienia.



Vul het reservoir opnieuw met vers drinkwater.

Napełnić ponownie pojemnik świeżą, pitną wodą.



De machine is gereed.

Urządzenie jest gotowe do pracy.

Na het uitvoeren van de ontkalking:

1. Als er een filter "Aqua Prima" aanwezig is, deze installeren;
2. het circuit vullen volgens de aanwijzingen op pagina 10 vanaf punt 7.

Po wykonaniu odwapnienia:

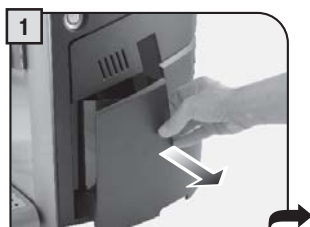
1. Zainstalować, jeśli obecny, filtr wody
2. wykonać napełnienie obwodów, tak jak to opisane na stronie 10 w punkcie 7 i w następnych.

ONDERHOUD TIJDENS DE WERKING

CZYSZCZENIE PODCZAS FUNKCJONOWANIA URZĄDZENIA

Tijdens de normale werking kan het bericht verschijnen dat aangeeft om de koffiediklade te legen (zie pag. 12). Deze handeling moet bij ingeschakelde machine worden uitgevoerd.

Podczas normalnego funkcjonowania urządzenia może pojawić się sygnalizacja, która wskazuje na konieczność usunięcia fusów (patrz str. 12) Czynność ta powinna być wykonana, gdy urządzenie jest włączone.



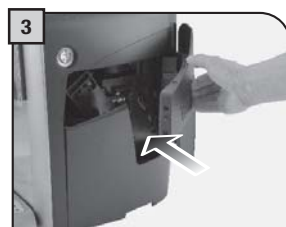
Verwijder de koffiediklade.

Wyjąć kasetkę na fusy.



Verwijder het aanwezige koffiedik en de vloeistof niet tegelijktijd. Was alle houders af.

Usunąć osobno fusy i obecne resztki płynów. Umyć wszystkie pojemniki.



Plaats de koffiediklade terug en sluit het serviceluikje.

Wożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki serwisowe.

Als het koffiedik bij een uitgeschakelde machine verwijderd wordt, of wanneer de "Alarmled koffiediklade legen" niet brandt (zie pag. 12) zal de teller van het in de lade gedeponeerde koffiedik niet op nul worden teruggezet. Om deze reden is het mogelijk dat de "Alarmled koffiediklade legen" ook na het bereiden van enkele kopjes koffie al gaat branden.

Jeśli opróżnimy kasetkę na fusy przy wyłączonym ekspresie albo zanim zapali się jej kontrolka, to licznik kostek fusów nie zostanie wyzerowany. Z tego powodu kontrolka "alarm usunąć fusy" może się zaświecić nawet po przygotowaniu tylko kilku kaw.

REINIGING VAN DE MACHINE - CZYSZCZENIE URZĄDZENIA.

! De hieronder beschreven reiniging moet ten minste een keer per week worden uitgevoerd. Dompel de machine niet in water onder en was de componenten niet in de vaatwasmachine. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen, benzine en/of schuurmiddelen voor het reinigen van de machine. Giet water dat meerdere dagen in het reservoir heeft gezeten in de daarvoor bestemde afvoer weg. Droog de machine en/of zijn componenten niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.

! *Czyszczenie urządzenia powinno być wykonywane przynajmniej raz w tygodniu. Nie zanurzać urządzenia w wodzie i nie myć jego części w zmywarce do naczyń. Nie używać alkoholu etylowego, rozpuszczalników, benzyny i ostrych przedmiotów do czyszczenia urządzenia. Woda, która pozostanie w pojemniku przez dłuższy czas musi być usunięta do ścieków. Nie suszyć urządzenia lub jego części w piecyku mikrofalowym lub tradycyjnym.*



Zet de machine uit en haal de stekker uit het stopcontact.

Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.



Verwijder de filter, indien aanwezig, en maak het waterreservoir schoon.

Wyjąć filtr, jeśli obecny i umyć pojemnik wody.



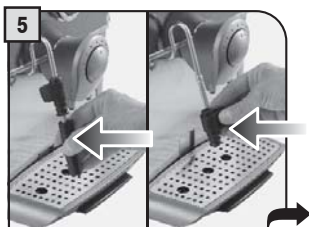
Haal het lekbakje eruit.

Wyciągnąć tacę ociekową.



Verwijder het bovenste gedeelte van het lekbakje en was het geheel met stromend water af.

Zdjąć górną część tacy ociekowej i umyć wszystkie części w bieżącej wodzie.



Haal het uiteinde van het stoompijpje eraf; haal de steun van het stoompijpje eruit en was het af. En plaats het hierna weer terug.

Wyjąć końcówkę rurki wylotu pary, wyjąć i umyć nasadkę rurki wylotu pary. Następnie włożyć ponownie na miejsce.



Reinig met een vochtige doek het koffiereservoir alvorens deze te vullen.

Przed napełnieniem pojemnika kawy, oczyścić go ściereczką.

REINIGING VAN DE CENTRALE UNIT CZYSZCZENIE BLOKU ZAPARZAJĄCEGO

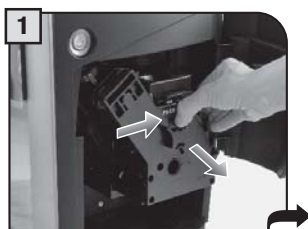
De centrale unit moet ten minste een keer per week gereinigd worden. Om de centrale unit te kunnen verwijderen moet eerst de koffiediklade weggenomen worden, zoals getoond in afb. 1 op pag.24. Nadat de centrale unit gewassen en teruggeplaatst is, de koffiediklade weer positioneren en het serviceluikje sluiten.

Smeer de centrale unit na verstrekking van ongeveer 500 dranken. Het smeermiddel voor het smeren van de centrale unit is verkrijgbaar bij de erkende servicecentra.

Blok zaparzający musi być czyszczony przynajmniej raz w tygodniu.

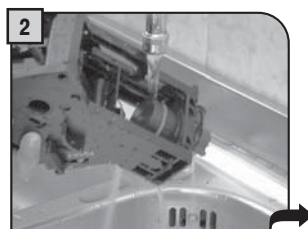
Przed wyjęciem bloku, należy wyjąć kasetkę na fusy tak jak to pokazane na rysunku 1 na str.24. Po umyciu i włożeniu bloku zaparzającego, włożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki ochronne.

Przeprowadzić smarowanie bloku zaparzającego po około 500 nalewaniach. Środek do smarowania bloku zaparzającego może być zakupiony w autoryzowanych centrach serwisowych.



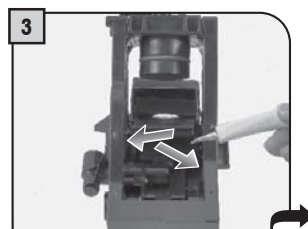
Druk op de toets "PUSH" om de centrale unit te verwijderen.

Nacisnąć przycisk "PUSH", aby wyciągnąć blok zaparzający.



Was de centrale unit onder stromend water schoon. Was zorgvuldig de filters.

Umyć blok zaparzający pod bieżącą wodą. Umyć dokładnie filtry.



Smeer de geleiders van de unit uitsluitend met het bijgeleverde smeermiddel.

Smarować prowadnice zespołu jedynie środkiem smarującym dostarczonym w wyposażeniu.



Verdeel het smeermiddel gelijkmatig over de twee geleiders aan de zijkant.

Rozprowadzić środek smarujący równomiernie na prowadnicach bocznych.



Verzekert u ervan dat de centrale unit op de ruststand staat; de twee tekenlijnes moeten samenvallen.

Upewnić się czy zespół znajduje się w pozycji spoczynku; dwa punkty odniesienia muszą sobie wzajemnie odpowiadać.



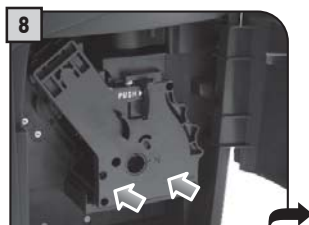
Controleer of de componenten in de goede stand staan. De afgebeelde hendel moet op de goede stand staan; controleer dit eerst door krachtig op de toets "PUSH" te drukken.

Upewnić się czy poszczególne elementy znajdują się w poprawnej pozycji. Haczyk wskazany powyżej musi być w poprawnym położeniu; aby to sprawdzić, nacisnąć zdecydowanym ruchem przycisk "PUSH".



De hendel aan de achterzijde van de centrale unit moet helemaal naar beneden staan.

Dźwignia położona w części tylnej, musi znajdować się w kontakcie z podstawą zespołu.



Plaats de centrale unit schoon en droog terug. DRUK NIET OP DE TOETS "PUSH".

Włożyć blok zaparzający umyty i wysuszony. Nie naciskać przycisku "PUSH".



Plaats de koffiediklade terug en sluit het serviceluikje.

Wożyć kasetkę na fusy i zamknąć drzwiczki serwisowe.

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De machine kan niet worden ingeschakeld.	De machine is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Sluit de machine op het elektriciteitsnet aan.
	De stekker aan de achterzijde van de machine is niet aangesloten.	Steek de stekker in het stopcontact van de machine.
De koffie is niet warm genoeg.	De kopjes zijn koud.	Warm de kopjes door de afgifte van heet water.
Er komt geen heet water of stoom uit.	De opening van het stoompijpje is verstopt.	Reinig de opening van het stoompijpje met een naald.
De koffie is niet romig genoeg.	De koffiemelange is niet geschikt of de koffie is niet vers gebrand.	Gebruik een andere koffiemelange.
De machine warmt te langzaam op of er komt te weinig water uit het pijpje.	Het circuit van de machine is verstopt door kalkaanslag.	Voer de ontkalkingscyclus uit.
De centrale unit kan niet uit de machine worden genomen.	Centrale unit zit niet goed op zijn plaats.	Zet de machine aan. Sluit het serviceluikje. De centrale unit keert automatisch naar zijn startpositie terug.
	Koffiediklade zit nog in de machine.	De centrale unit kan pas verwijderd worden nadat de koffiediklade uit de machine is gehaald.
Er komt geen koffie uit.	Water ontbreekt.	Vul het waterreservoir en het watercircuit.
	De centrale unit is vuil	Reinig de centrale unit
	Circuit is leeg.	Vul het circuit door water uit het stoompijpje te laten komen.
	Regelknop voor hoeveelheid koffie in kopje zit niet op zijn plaats.	Draai de knop in de richting van de klok.
Koffie stroomt te langzaam uit de machine.	Koffie is te fijn gemalen	Gebruik een andere koffiemelange.
	Circuit is leeg.	Vul het circuit door water uit het stoompijpje te laten komen.
	Centrale unit is vuil.	Reinig de centrale unit
Koffie stroomt naast de koffieuitloop.	Koffieuitloop is verstopt.	Maak de koffieuitloop en zijn uitstroomopeningen met een stukje doek schoon
De afgifte start niet.	Deksel van koffiebonenreservoir is niet goed geplaatst.	Plaats het deksel goed op het koffiebonenreservoir en druk het krachtig vast.

Bij niet in deze tabel voorkomende storingen of als de gesuggereerde oplossingen de storingen niet hebben verholpen, contact opnemen met een servicecentrum.

PROBLEMY	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
Urządzenie nie włącza się.	Urządzenie nie jest połączone do sieci elektrycznej.	Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
	Wtyczka nie została włożona do gniazda w tylnej części ekspresu.	Włożyć wtyczkę do gniazda urządzenia.
Kawa nie jest wystarczająco gorąca.	Filizanki są zimne.	Ogrzać filizanki nalewając do nich gorącą wodę.
Nie wypływa gorąca woda lub para.	Otwór dyszy pary jest zablokowany.	Przeczyścić otwór dyszy za pomocą szpilki.
Kawa ma mało pianki.	Nieodpowiednia lub zbyt stara mieszanka kawy.	Zmienić mieszankę kawy lub udać się do centrum serwisowego.
Urządzenie nagrzewa się zbyt długo lub ilość wody, która płynie z rurki jest zbyt małą.	Obwód urządzenia jest zablokowany z powodu osadów wapiennych.	Odwapnić urządzenie.
Nie można wyjąć bloku zaparzającego.	Blok zaparzający w nie jest we właściwej pozycji.	Włączyć urządzenie. Zamknąć drzwiczki ochronne. Blok zaparzający powraca automatycznie do pozycji wyjściowej.
	Włożona kasetka na fusy.	Wyjąć kasetkę na fusy przed wyjęciem bloku zaparzającego.
Kawa nie płynie.	Brakuje wody.	Napełnić zbiornik i obwód wody.
	Blok zaparzający zanieczyszczony.	Oczyścić zaspół nalewania.
	Obwód nie napełniony.	Napełnić obwód przez nalanie wody z dyszy pary.
	Pokrętko regulacji ilości kawy w filizance w niewłaściwej pozycji.	Obrócić pokrętko w kierunku wskazówek zegara.
Kawa płynie zbyt wolno.	Mielenie zbyt drobne.	Zmienić mieszankę kawy.
	Obwód nie napełniony.	Napełnić obwód przez nalanie wody z dyszy pary
	Blok zaparzający zanieczyszczony.	Oczyścić zaspół nalewania.
Kawa płynie poza dozownikiem.	Dozownik zablokowany.	Oczyścić dozownik i jego otwory za pomocą ściereczki.
Nie rozpoczyna się nalewanie.	Pokrywa zbiornika kawy w nieprawidłowej pozycji.	Umieścić poprawnie pokrywę na pojemniku kawy i nacisnąć ją zdecydowanym ruchem.

W przypadku problemów, które nie zostały omówione w powyższej tabeli, zwrócić się do centrum serwisowego.

IN NOODGEVALLEN

Onmiddellijk de stekker uit het stopcontact van het elektriciteitsnet halen.

HET APPARAAT MAG UITSLUITEND GEBRUIKT WORDEN

- In een afgesloten ruimte.
- Voor het bereiden van koffie, heet water, voor het kloppen van melk of voor het opwarmen van dranken door middel van stoom.
- Voor huishoudelijk gebruik.

HET APPARAAT NOOIT GEBRUIKEN

voor doeleinden die niet hierboven zijn aangegeven, om gevaarlijke situaties te voorkomen.

In de reservoirs geen stoffen introduceren die afwijken van die in de instructiehandleiding worden vermeld.

Tijdens het normale vullen van een reservoir moeten alle reservoirs in de nabijheid gesloten zijn.

Vul het reservoir uitsluitend met vers drinkwater: warm water en/of andere vloeistoffen kunnen de machine beschadigen.

Gebruik geen water waaraan koolzuurgas is toegevoegd.

Steek uw handen niet in de koffiemolen en vul hem uitsluitend met koffiebonen; introductie van ieder ander materiaal is verboden. Alvorens handelingen binnen in de machine te verrichten, de machine met de hoofdschakelaar uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

AANSLUITEN OP HET ELEKTRICITEITSNET

Sluit de koffiemachine uitsluitend aan op een geschikt stopcontact.

De spanning moet overeenstemmen met de op het plaatje van het apparaat aangegeven spanning.

INSTALLATIE

- Kies een steunoppervlak dat goed waterpas staat. Plaats het niet op gloeiende oppervlakken!
- Plaats het op 10 cm afstand van wanden en kookplaten.
- Stel de machine niet bloot aan temperaturen beneden de 0 °C, gevaar voor vorstschade.
- Het stopcontact moet op ieder moment toegankelijk zijn.
- De voedingskabel mag niet beschadigd worden, noch met klemmen worden vastgezet, op gloeiende oppervlakken worden geplaatst, enz.
- Laat de voedingskabel niet naar beneden hangen.
(Opgelet: gevaar voor struikelen of het op de grond vallen van het apparaat.)
- Verplaats het apparaat niet door het bij de voedingskabel vast te pakken of hieraan te trekken.

GEVAREN

- Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met fysieke, verstandelijke of zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of deskundigheid, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of zij van hem/haar instructies hebben ontvangen over het gebruik van het apparaat.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het apparaat kunnen spelen.
- Het apparaat is gevaarlijk voor kinderen. Een apparaat zonder toezicht uitschakelen.
- Laat het gebruikte verpakkingsmateriaal niet in de buurt van kinderen.
- Richt de hete stoom- en/of heetwaterstraal niet op uzelf of anderen: gevaar voor brandwonden
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat (Gevaar voor elektrische schokken!).

W PRZYPADKU ZAGROŻENIA

Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka sieci zasilania.

UŻYWAĆ URZĄDZENIE JEDYNI W NASTĘPUJĄCYCH WARUNKACH

- W zamkniętym miejscu
- Do przygotowywania kawy, gorącej wody, do spienienia mleka i do ogrzewania napojów przy użyciu pary.
- Do użytku domowego.

NIE UŻYWAĆ NIGDY URZĄDZENIA

do innych celów niż powyżej wymienione, aby w ten sposób uniknąć niebezpieczeństwa wypadków.

Nie wprowadzać do pojemników innych substancji, niż te wskazane w niniejszej instrukcji.

Podczas normalnego napełniania pojemnika, jest konieczne zamknięcie pojemników, które znajdują się w pobliżu.

Napełniać pojemnik wody jedynie świeżą pitną wodą: gorąca woda lub inne płyny mogą uszkodzić urządzenie.

Nie używać wody wzbogaconej dwutlenkiem węgla.

Jest surowo wzbronione wprowadzanie do wnętrza młynka palców czy jakichkolwiek substancji, innych od kawy ziarnistej. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności wewnątrz młynka, wyłączyć urządzenie głównym wyłącznikiem oraz wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

PODŁĄCZENIE DO SIECI

Podłączyć ekspres do kawy jedynie do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Napięcie gniazdka musi odpowiadać napięciu podanym na tabliczce umieszczonej na urządzeniu.

INSTALACJA

- Wybrać dobrze wypoziomowaną powierzchnię. Nie umieszczać na rozżarzonych powierzchniach!
- Umieścić w odległości 10 cm od ścian i płyt grzewczych.
- Nie umieszczać w temperaturach niższych niż 0 °C, niebezpieczeństwo uszkodzenia przez zamarznięcie.
- Wtyczka elektryczna musi być dostępna w każdej chwili.
- Kabel zasilania nie może być uszkodzony, mocowany za pomocą uchwytów kablowych, umieszczany na rozżarzonych powierzchniach, itp.
- Nie dopuszczać aby kabel zasilający zwisał. (Uwaga: Niebezpieczeństwo potknięcia lub upadku urządzenia na podłogę.)
- Nie przesuwając i nie ciągnąc ekspresu do kawy, trzymając go za kabel zasilania.

ZAGROŻENIA

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych oraz o ograniczonych zdolnościach zmysłowych, lub w przypadku niewystarczającego doświadczenia lub braku odpowiedniego przygotowania; może się to odbywać jedynie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo wyżej wymienionych osób oraz po uprzednim ich pouczeniu co do sposobu użytkowania urządzenia.
- Nie pozostawiać dzieci bez nadzoru, aby uniknąć, by bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie jest niebezpieczne dla dzieci. Zdeaktywować urządzenie, jeśli nie strzeżone.
- Nie zostawiać materiałów użytych do opakowania urządzenia w zasięgu dzieci.
- Nie kierować strumienia pary i/lub gorącej wody we własnym kierunku lub w kierunku innych osób: niebezpieczeństwo poparzeń.
- Nie wprowadzać żadnych przedmiotów poprzez otwory urządzenia (Niebezpieczeństwo! Prąd elektryczny!).

- Raak de stekker niet aan als u natte handen en voeten heeft, trek niet aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Gevaar voor brandwonden bij contact met heet water, stoom en de tuit voor heet water/stoom.

STORINGEN

- Gebruik het apparaat niet als u weet of vermoedt dat het defect is, bijv. als het gevallen is.
- Eventuele reparaties mogen alleen door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.
- Gebruik geen apparaat met een defecte voedingskabel. Indien de voedingskabel beschadigd is moet deze door de fabrikant of door zijn klantenservice vervangen worden. Gevaar voor elektrische schokken!
- Het apparaat uitzetten alvorens het servicelukje te openen.

REINIGEN /ONTKALKING

- Vóór het reinigen de netstekker verwijderen en het apparaat laten afkoelen.
- Voorkom dat het apparaat in aanraking komt met waterspetters of dat het in water wordt ondergedompeld.
- Droog de machine en/of zijn componenten niet in de magnetron en/of in een traditionele oven.

VERVANGINGSONDERDELEN

Om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen en accessoires gebruiken.

AFDANKEN VAN HET APPARAAT

Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EG.



Het symbool op het product of op verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur worden gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor het milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

BIJKOMENDE INFORMATIE VOOR HET CORRECTE GEBRUIK VAN DE “AQUA PRIMA” FILTER.

Om de “Aqua prima” filter op correcte wijze te gebruiken moet rekening gehouden worden met enkele aanwijzingen:

1. Bewaar de “Aqua prima” filter in een koele omgeving die bescherming biedt tegen zonlicht; de omgevingstemperatuur moet tussen +5°C e +40°C zijn;
2. Gebruik de filter in een omgeving waar de temperatuur niet boven de 60°C komt.
3. Er wordt geadviseerd de “Aqua prima” filter te wassen nadat het koffiezetapparaat 3 dagen niet gebruikt is;
4. Het wordt aangeraden de filter te vervangen na 20 dagen onbruik van het koffiezetapparaat;
5. Mocht u de reeds geopende filter willen bewaren, sluit u deze dan hermetisch af in een nylon zakje en plaats deze in de koelkast; het is verboden de filter in de vriezer te bewaren omdat de eigenschappen van de filter daardoor gewijzigd worden.
6. Voordat u de filter gebruikt laat u deze 30 minuten in het waterreservoir gedompeld.
7. Bewaar de filter niet in de open lucht nadat u deze eenmaal uit de verpakking gehaald heeft.
8. De filter moet 90 dagen na opening van de verpakking vervangen worden, of nadat 60 liter drinkwater behandeld is.

- Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami czy stopami, nie wyciągać jej z gniazdka, ciągnąc za kabel.
- Uwaga niebezpieczeństwo poparzeń przez kontakt z gorącą wodą, parą i wylotem dyszy gorącej wody/pary.

AWARIE

- Nie używać urządzenia w przypadku podejrzenia lub pewności uszkodzenia, na przykład po upadku.
- Ewentualne reparacje muszą być wykonane przez autoryzowany serwis techniczny.
- Nie używać urządzenia gdy kabel zasilający jest wadliwy. Gdy kabel zasilający jest uszkodzony, musi być wymieniony przez własny serwis obsługi klientów. (Niebezpieczeństwo! Prąd elektryczny!).
- Wyłączyć urządzenie przed otwarciem drzwiczek ochronnych.

CZYSZCZENIE / ODWAPNIENIE

- Przed czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową odczekać, aż urządzenie ochłodzi się.
- Uniemożliwić by urządzenie mogło zostać spryskane wodą lub zanurzone w wodzie.
- Nie suszyć części urządzenia w piecykach tradycyjnych czy mikrofalowych

CZĘŚCI ZAMIENNE

Ze względów bezpieczeństwa, używać tylko oryginalnych części zamiennych.

POZBYWANIE SIĘ URZĄDZENIA

Produkt ten jest zgodny z Dyrektywą Europejską EU 2002/96/EC.



Symbol znajdujący się na urządzeniu wskazuje, że urządzenie na końcu swojego cyklu użytkowego, musi być usunięte oddzielnie od innych odpadów.

Użytkownik musi, więc dostarczyć urządzenie, które nie nadaje się już do użytku, do odpowiednich centrów zbiórki zróżnicowanych odpadów elektrycznych i elektronicznych, lub dostarczyć ponownie sprzedawcy w momencie zakupu nowego urządzenia tego samego typu. Odpowiedni zbiór i wysłanie do recyklingu i do odzysku, urządzenia, które wyszło z użycia, przy przestrzeganiu norm ochrony środowiska, pozwalają na uniknięcie możliwych, negatywnych skutków dla środowiska i na zdrowie osób oraz sprzyjają recyklingowi materiałów, z których składa się urządzenie. Pozbywanie się urządzenia w sposób nielegalny, ze stony użytkownika, powoduje zastosowanie sankcji administracyjnych o, których mowa w Décret z mocą ustawy n.22/1997(art.50 i następnym Décret z mocą ustawy.n.22/1997).

DODATKOWE INFORMACJE CELEM POPRAWNEGO UŻYWANIA FILTRA „AQUA PRIMA”

Aby używać poprawnie filtr „Aqua Prima” podajemy niżej niektóre uwagi:

1. Przechowywać filtr „Aqua Prima” w chłodnym pomieszczeniu, chroniąc od światła; temperatura pomieszczenia powinna wynosić od + 5C do + 40C.
2. Używać filtr w pomieszczeniach w których temperatura nie przekracza 60C.
3. Zalecamy myć filtr „Aqua Prima” po 3 dniach nie używania ekspresu.
4. Konieczna jest wymiana filtra po 20 dniach nie używania ekspresu do kawy.
5. W przypadku kiedy chce się przechować filtr otwarty; zamknąć hermetycznie w woreczku nylonowym i przechowywać w lodówce; zabronione jest przechowywanie w zamrażalniku, ponieważ naruszone pozostają właściwości filtra.
6. Przed przystąpieniem do używania zanurzyć filtr w pojemniku z wodą na 30 minut.
7. Nie przechowywać na wolnym powietrzu po wyjęciu z opakowania.
8. Filtr powinien być wymieniony po 90 dniach od jego otwarcia lub po przefiltrowaniu 60 litrów wody pitnej.

VERKLARING VA OVEREENKOMSTE EG
EG 73/23, EG 89/336
EG 92/31, EG 93/68

Gaggia s.p.a.

Strada prov. per Abbiategrasso, snc
20087 Robecco sul Naviglio - Milano . Italy

verklaren onder onze verantwoordelijkheid, dat het produkt:
AUTOMATISCHE KOFFIEMACHINE

SUP 034PR

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen:

- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Algemene eisen
EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen – Veiligheid – Deel 2-15
Bijzondere eisen voor toestellen voor verwarming van vloeistoffen
EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Veiligheid voor huishoudelijke en soortgelijke toestellen. Elektromagnetische velden
Methoden voor evaluatie en meting EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Huishoudelijke en soortgelijke elektrische toestellen - Veiligheid - Deel 2-14:
Bijzondere eisen voor keukenmachines EN 60335-2-14 (2006).
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen,
elektrisch gereedschap en soortgelijke apparaten - Deel 1
Emissie - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
Deel 3-2 : Limietwaarden - Limietwaarden voor de emissie van
harmonische stromen (ingangsstroom van de toestellen 16 A per fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Elektromagnetische compatibiliteit (EMC)
Deel 3-3 : Limietwaarden - Limietwaarden voor spanningswisselingen, spanningschommelingen en
flikkering in openbare laagspanningsnetten voor apparatuur met een ingangsstroom 16 A
per fase en zonder voorwaardelijke aansluiting EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen voor huishoudelijke toestellen, elektrisch gereedschap
en soortgelijke apparaten - Deel 2: Immunititeit - Productgroepnorm EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

volgens de richtlijnen CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
73/23 EWG, 89/336 EWG
92/31 EWG, 93/68 EWG

Gaggia s.p.a.

Strada prov. per Abbiategrasso, snc
20087 Robecco sul Naviglio - Milano . Italy

Niniejszym deklarujemy, ponosząc za to pełną odpowiedzialność, że produkt:
EKSPRES DO KAWY AUTOMATYCZNY

SUP 034PR

do którego odnosi się ta deklaracja jest zgodny z wymaganiami zawartymi w następujących normatywach:

- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Wymagania ogólne EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Część 2-15 Wymagania szczególne dla urządzeń służących do ogrzewania płynów EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Zasady bezpieczeństwa przyrządów do użytku domowego i podobnego. Pola elektromagnetyczne Metody oceny i pomiaru EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Zasady bezpieczeństwa dla sprzętu domowego i elektrycznego – Część 2-14 Wymagania szczególne dla młynów i młynków do kawy EN 60335-2-14 (2006).
- Dopuszczalne poziomy i metody pomiarów zakłóceń radioelektrycznych wytwarzanych przez urządzenia o silniku elektrycznym lub termiczne do użytku domowego lub do podobnych celów i przez przyrządy i sprzęty elektryczne - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
Część 3^A Dopuszczalny poziom - Rozdział 2: Dopuszczalne poziomy emisji harmonicznych prądu (prądu wejściowego $\leq 16A$ na fazę) - EN 61000-3-2 (2000)
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
Część 3^A Dopuszczalny poziom - Rozdział 3: Dopuszczalne zmiany i wahania napięcia w systemach zasilania niskim napięciem dla urządzeń o prądzie nominalnym $\leq 16A$. EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Wymagania dotyczące odporności sprzętu domowego, przyrządów i podobnej aparatury. Normatywa dla grupy produktów EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

zgodnie z rozporządzeniami zawartymi w dyrektywach 73/23 EWG, 89/336 EWG, 92/31 EWG, 93/68 EWG.

GAGGIA S.p.A.
20087 Robecco sul Naviglio - MI - Italia
Tel. +39 02949931
Fax +39 029470888

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakichkolwiek zmian bez wcześniejszej zapowiedzi.

Internet: www.gaggia.it
E-mail: gaggia@gaggia.it